

欢迎按以下格式引用:周丽,李华成.文化安全视域下在华外国人中文纸书阅读的困境突围[J].长江大学学报(社会科学版),
2022,45(6):120-124.

文化安全视域下在华外国人中文纸书阅读的困境突围

周丽 李华成

(长江大学 法学院,湖北 荆州 434023)

摘 要:外国人认同接受中华文化是我国文化安全的现实需要,中文纸书是在华外国人了解认同中国的重要工具。从调查问卷统计入手,梳理在华外国人中文纸书阅读的实况,既可以为进一步做好全民阅读推广工作提供帮助,更能够为国家文化安全提供参考。基于对 359 份有效问卷的分析,通过比对外国人在原属国的图书阅读情况,探究在华外国人中文纸书阅读不理想的成因。研究发现:在华外国人自身中文水平和经济条件影响了其对中文图书的阅读选择,现有图书市场上也缺乏适合在华外国人的中文图书。基于国家文化安全的考量,全民阅读的相关便利措施应惠及到在华外国人,全社会还要在汉语言学习、纸书版面设计、购买借阅服务等方面为在华外国人提供更有有效的帮助。

关键词:文化安全;外国人;中文纸书;阅读

分类号:G249 **文献标识码:**A **文章编号:**1673-1395 (2022)06-0120-05

中文纸书是反映中华文化的重要载体,在华外国人对中文纸书的喜爱度是衡量中华文化国际影响力的一项重要指标,也是国家文化安全的现实需要。维护和发展本国文化是民族国家的内在使命,在全球化时代,民族国家的这种文化属性应得到强化。^[1]本文对在华停留 3 个月以上母语或主要使用语言为非汉语的外国自然人进行统计,通过了解其对中文纸书阅读状况,进而对提高在华外国人中文纸书的阅读比例、增强其阅读效果给出建议。

一、在华外国人中文纸书阅读困境之体现

笔者通过 Google Consumer Survey 在线调查,并委托相关单位和个人对京、沪等外国人相对集中的城市进行问卷调查,收到有效反馈问卷 359 份,整理后发现在华外国人中文纸书阅读情况不容乐观。

(一)在华外国人中文纸书阅读人群的比例结构待优化提高

问卷首先关注了在华外国人阅读中文纸书的数量如何,以及喜爱阅读中文图书到底是哪类人。调研结果发现,他们阅读的总量和人群的结构都有较大优化空间。

1. 现有在华外国人阅读中文纸书的占比总量有待提高

调查显示,深度翻阅过 1~2 本中文纸书的有 65 人,占比约 18%;翻阅过 3 本以上中文纸书的有 31 人,占比不足 10%。但从其他同行学者的研究发现可知,多数外国人将读书作为一项重要学习方式,日本人平均每人一年要读 40 本书,美国人平均每人一年要读 9 本书。在法国,每年有 24% 人读了 12 本书,55% 的人读书 1~12 本,以人口计算平均每人

收稿日期:2022-03-10

基金项目:湖北省高等学校哲学社会科学重点研究课题“文化安全视域下在华外国人文化生活参加权规制研究”(21D029)

第一作者简介:周丽(1979-),女,湖北监利人,讲师,主要从事行政法、文化法方向研究。

通信作者:李华成(1980-),男,湖北老河口人,教授,博士,主要从事文化法、国际法方向研究,E-mail:26250586@qq.com。

读书 11 本。^[2]阅读是一种生活方式,不会因读者所在地的改变而发生明显变化。若以此为逻辑依据,外国人居留中国后若仍保持其惯有的阅读习惯,则中文图书在其阅读所占的比重不到 10%。

2. 阅读中文纸书的在华外国人结构有待丰富
数据显示,在华留学生是中文纸书的主要外国读者,阅读过 3 本以上中文纸书的 85% 被访谈者是来华留学生。在企业工作、从事自由职业和无业的外国人中鲜有人阅读过 2 本以上中文纸书,并且该类人群愿意尝试阅读中文纸书的动力也明显不如在华留学生。在全民阅读大背景下,应尽可能地让更多在华外国人群体都参与到阅读中来。

(二) 在华外国人中文纸书阅读的种类时间待扩充
问卷接着关注了在华外国人阅读中文纸书的种类和时间。调研结果发现,在华外国人阅读中文图书的种类和时间都有提升空间。

1. 在华外国人已阅读的中文纸书种类有待优化
统计结果显示:科技、文学类中文图书位列在华外国人阅读中文图书种类的第一、二位,少有外国读者曾阅读过政治、教育、经济等种类的中文纸书。在华外国人对中文纸书文献使用可能仍主要属于功能性阅读:科技类中文纸书为首选,这与在华留学生是主要读者群有直接关系;文学类图书为重要选项则可能主要基于娱乐休闲之功用。

2. 在华外国人对中文纸书的阅读兴趣有待深挖
调查发现,在华外国人中,过去一月从未阅读过中文纸书的占比 65%,过去一年从未阅读过中文纸书的达到 45%。可以看出大部分在华外国人没有将中文图书作为其日常阅读备选项。与之相对,国内读者有五成受访者年阅读总量超过 10 本,平均每天阅读半小时及以上的占比达 80%。尽管将在华外国人与国内读者进行比较,显得有失偏颇,但随着在华外国人居住时间的增加,其阅读中文图书的时间要逐步缩小与国内读者的差距。

(三) 在华外国人中文纸书阅读的便捷性待加强
问卷还关注了在华外国人中文图书阅读的便捷性问题,结果发现,与中国公民阅读中文图书相比,在华外国人在购阅和借阅上都存在一定困难。

1. 在华外国人中文纸书的购买意向急需开发
调查发现,在华外国人购买中文纸书年均超过 5 本的不足 5%,年均消费超过 300 元的不足 3%;年均购买 2 本以上的不足 8%,年均消费 100 元以上的约为 7%;过去一年没有直接购买中文纸书的

占比 65%。与之相对的是国内中文纸质图书购买则供需两旺,天猫图书联合第一财经商业数据中心发布的《2021 图书消费半年报告》显示,2021 年上半年,消费者在天猫平台人均买书 4.6 本,阅读人口增速是去年同期的 4 倍。2020 年我国成年国民人均纸质图书阅读量为 4.7 本。显然,与国内中国读者相比,在华外国人中文纸书购买意向有很大挖掘空间。

2. 在华外国人免费阅读中文纸书的热情需激发
结合国情,问卷将可供免费阅读的城市图书馆、高校图书馆、社区图书馆、各类书店列为阅读场所备选项。调查显示,约 55% 的在华外国人从未去过各类图书馆;一周平均光顾 3 次以上免费阅读场所的在华外国人主要为留学生,其光顾的主要场所为高校图书馆,其次为相关书店;鲜有外国读者在城市或社区图书馆等公用场所进行阅读。

二、在华外国人中文纸质图书阅读困境之成因

在华外国人接触中文纸书的深度、广度、意愿均需加强,在华外国人中文纸书阅读整体表现不佳。究其原因,除与外国人自身有关外,中文纸书针对性不强和阅读政策法规不够合理也是重要原因。

(一) 与阅读主体有关

1. 在华外国人中文水平直接影响了其对中文纸书的阅读

问卷统计发现,35% 的在华外国人基本不懂中文,32% 的在华外国人表示可以完成简单的听说,15% 的在华外国人表示可以基本阅读和写作,熟练掌握汉语的在华外国人仅约 8%。中文纸书的阅读首先需要熟练掌握运用汉语,不仅要求能识字,而且要求能准确理解相关汉语的意思。现行 HSK 以测试外国人的汉语言运用能力为目的,主要检测参加测试者的听说和运用,不考核写作。不能较好掌握汉语写作技巧的外国人不可能真正了解和掌握中文作品。

2. 在华外国人经济条件间接影响了其中文纸书阅读

问卷显示,在华外国人之间的每月支出花销差距明显,除少数企业高管和自由职业人员外,多数在华外国人表示其月可支配收入在 3000 元以下。大部分在华留学生主要依靠中国政府奖学金。依照现有政策法律,他们不能从事正式工作,很难通过兼职获得其他收入。经济条件的不宽裕使得在华外国人一方面很难将精力放在阅读上,另一方面也没有足够资金去购买喜欢的中文图书。

(二)与阅读对象有关

1. 现有的中文纸书设计未能很好地满足在华外国人的阅读需要

在华外国人中文认知能力相对偏低,中文纸书设计时没有充分考虑到该实际情况。若作者和出版社将在华外国人作为一般读者而不加以区分,这将对外国读者的直接抛弃。一般来说,绝大多数在华外国人的中文水平与国内学龄儿童相一致。国内中文图书中专门有适合儿童语言表达和认知水平的许多读物,但极度缺乏适合外国人语言水平、理解能力和知识构成的中文作品。

2. 中文纸书购买借阅服务没有充分考虑在华外国人的实际

在华外国人购买中文纸书渠道相对不畅。他们去实体书店购买图书时,如果没有人民币,就会涉及外汇转换问题;网站购书则会受到对中文纸书网站不够熟悉、电子支付申办不便等因素的困扰。在华外国人借阅中文纸书也相对不便。调查反馈,在华外国人办理借阅证的条件和程序比一般民众复杂。即便他们可自由出入公共图书场馆,但部分图书馆给予他们的借阅权限与一般国内读者并不相同。

3. 中文电子书盛行也在一定程度减少了在华外国人的纸书阅读

据调查,约 7% 的在华外国人曾购买过相关中文电子书,并有 20% 的在华外国人选择“若阅读中文图书,更愿意选择电子版”这一选项。中国音像与数字出版协会发布的《2020 年度中国数字阅读报告》显示,2020 年,数字阅读用户达到 4.94 亿,人均电子书阅读量达 9.1 本。目前电子书与纸质图书并行发展,电子网络图书发展势头猛烈,一部分外国读者选择电子书,客观上也造成其对中文纸书的阅读需求下降。

(三)与阅读制度有关

1. 在华外国人文化权的国民待遇地位需明确

现行宪法已明确规定要“保护境内外国人的合法权利和利益”。阅读权是文化权的重要组成部分,彰显着人类的自然属性和社会属性,应实现从应有权利到法定权利、实有权利的进阶。^[3]现行宪法和相关法律中并未直接明确境内外国人在文化权领域的国民待遇原则,这造成在华外国人同等享受公共文化服务时的法律依据缺位,也直接影响中文纸书的服务主体为外国人提供普惠性的阅读服务。

2. 文化输出战略中并未充分考虑在华外国人对中华文化的吸收问题

在当今多元化世界中,大国都非常重视文化输

出问题。用本国的文化去影响其他国家的文化,从而达到其他国家对本国文化广泛接受的目的。我国现有文化输出战略中更注重对外输出文化产品和服务。实际上,对于已经在我国境内居住的外国人施行“中华文化输入”也是广义的“文化输出”。现行《公共文化服务法》《公共图书馆法》等均未明确将境内外国人作为特殊主体予以倾斜照顾。我们应当提供更好的条件,保证这种更便利的文化输出取得更高的质量。甚至可以考虑给予在华外国人在文化领域有更优的待遇,让他们更好地获得文化服务,更有效地保证他们能接纳和认同中华文化。

三、在华外国人走出中文纸书阅读困境之必然

在文化自信和人类命运共同体下,在华外国人中文纸书阅读的困境是暂时的,其必将在“中国热”的浪潮中伴随着阅读环境改善而消除。

(一)“中国热”的持续吸引

1. 中华文化热必然影响越来越多在华外国人选择中文纸书

在华外国人中文纸书阅读现状的不理想,并不意味着中文纸书遭到在华外国读者的“冷眼相看”。问卷显示,85% 的在华外国人愿意尝试阅读中文图书,其中 75% 更愿意选择阅读中文纸书,65% 会考虑购买中文纸书。在华外国人之所以长期在中国居住,大部分人主要是深受中华文化的吸引。他们随着自身语言水平的提高和国内阅读环境的改善,必将广泛接触更多的中文纸书。

2. 在华外国人选择中文纸书是其融入中国发展的现实需要

在征询外国人在华居留原因时,有约 75% 外国人认同中国政治稳定,经济态势良好,并有约 35% 的外国人表示考虑长期定居在中国,45% 的外国人选择即使未来不在中国定居,也会与中国保持更加紧密的联系。多数在华外国人也表示,将自己的未来发展与中国结合在一起,他们必然需要深入了解中国。报刊书籍则是其全面深度了解中国的重要载体。在华外国人中文纸书阅读的尴尬局面必会随着中国影响力的不断扩大而迅速扭转。

(二)阅读环境的不断完善

1. 不断改善的阅读硬环境将吸引在华外国人阅读中文纸书

国内现有城市公共图书馆 3000 余家,藏书约 7 亿册。在华外国人主要在城区生活居住,图书馆可

以而且应当成为在华外国人纸书阅读的主战场。高校图书馆建设正飞速发展。我国普通高校达到 2600 多所,图书馆一直是高校建设的重点。高校图书馆可以为包括留学生在内的在华外国人纸书阅读提供良好助力。此外,遍布全国各地的农家书屋共有约 58.7 万家。因此,在华外国人无论是身处大学校园,还是城市社区,抑或乡镇村野,只要想开展中文阅读,都非常方便。

2.逐步完善的阅读软环境正助推在华外国人阅读中文纸书

近年来,国家非常重视民众阅读,保障民众阅读的法律体系基本形成。2016、2017 年全国人大常委会分别通过《公共文化服务保障法》和《公共图书馆法》,促进民众阅读的相关措施基本明确,形成了政府主导、鼓励社会参与、明确保障措施、关注重点群体阅读的立法原则格局。民众阅读软环境正变得越来越好。在华外国人作为我国境内一个重要群体,显然也将享受到相关法规政策红利,其阅读中文纸书也必将更加便捷。

四、在华外国人中文纸书阅读困境之突围

在华外国人中文纸书阅读是一个小众问题,但与此同时,也是一个文化问题,更是一个政治问题和法律问题。如何做好该项工作,必须要有好的顶层设计,做到各方面协调整体推进。

(一)持续提高在华外国人中文纸书阅读的动力和能力

1.持续加强对在华外国人的中文阅读宣传

对在华外国人管理的目标是要促使其认同并服务中国。要认同中国,就必须深入了解中国。相关政府部门要加大对中国元素的宣传,要从讲政治的高度,将帮助在华外国人阅读中文图书作为一项重要工作职责。要定期举办相关活动,推荐和介绍适合外国人的相关书籍,帮助其了解中国。媒体和社会团体也应从弘扬文化角度出发,欢迎鼓励在华外国人积极参与各类中文阅读活动。

2.不断加强在华外国人的中文学习培训

可结合域外国家经验,多开办公益性外国人中文培训学校。外事、教育、文化部门可在图书馆、文化宫等场所设立语言培训教室,招募对外汉语教学自愿者开展课堂教育,免费或是低收费吸引在华外国人定期参加中文学习。要鼓励开办公益性外国人汉语学习网络平台,帮助不同语言者通过网络学习提升中文水平。要创新外国人中文教学办法,不断

增强教学效果,建构以听、说、读、写综合运用为主的中文教学考核体系。

3.适度加强对在华外国人阅读中文图书时的经济帮扶

可以考虑设立在华外国人中文图书购买基金,通过该专项基金对书店进行扶持,使外国人购买中文图书时可以获得更高比例折扣。除了设立购买基金外,还可以考虑设立在华外国人中文图书阅读基金,主要资助针对外国人的中文书籍阅读活动。同时要对特定在华外国人予以必要的经济帮扶,主要是在华留学生,可适度提高其资助额度。经济过度窘迫会影响其对书籍阅读和知识的追求,也可能会造成较严重的社会问题,可适时考虑将境内特定外国人纳入社会救济范畴。

(二)持续增强中文纸书对在华外国人的适宜性

1.针对性推出深受不同在华外国人喜爱的图书

合适的时代背景、普世的主题、内容的阐释空间都是文化走出去并发扬光大的重要因素。^[4]公安、外事、大数据等部门应对在华外国人进行类别梳理,整理出不同职业、国籍、性别、年龄、文化程度、宗教信仰的外国人数量;文化宣传出版部门可结合大数据,针对不同类别外国人群数量和实际需求,分别推出适合他们的图书,切忌在外国人中文图书出版方面搞一刀切。

2.注重推出适宜在华外国人阅读的“简单”图书

阅读是读者的选择行为,要尊重读者的选择习惯。我们应考虑根据在华外国人的选择偏好来打造部分中文纸书,努力从西方人的视角来呈现和解读中国的历史、文化、经济、社会等各个方面。^[5]调查显示,65%的外国读者更愿意选择表达简洁、篇幅适度的“口袋书”,48%的在华外国人希望在中文纸书中插入少许其他通用语言的图片。

3.适时推出专门面向在华外国人的“特别”图书

图书选题同质化和大众图书竞争白热化成了图书市场的普遍现象,很多小众需求无法满足的“买书难”现象和同类大众图书泛滥的“卖书难”现象一并成为同一市场下的两种尴尬“景观”。^[6]在华外国人是特殊群体,需要了解特定的中国元素作品。我们应当结合国家文化战略安全,有针对性地出版面向在华外国人的特定内容题材的书籍。代表传统中国元素的中医、戏剧等图书,应该作为特别图书出版,同时代表当下中国元素和与中国有关的政治、法律、社会的图书也应纳入特别图书渠道,进而让在华外国人全面了解中国。

(三)持续打通在华外国人阅读中文纸书的渠道

1.应使在华外国人能够以更低廉的价格购买中文纸书

调查显示,65%以上的在华外国人更愿意以购买的方式去获得希望阅读的书籍。为促使在华外国人阅读更多的中文图书,应考虑对外国人购置中文纸书给予更优惠的价格,促使他们更好地接受和认同中国文化。在制度设计上,优惠对象可考虑赋予所有在华合法居住的外国人,优惠幅度可以书店进价基础上上浮不超过10%为限,优惠数量上可考虑每名外国人每年购买不超过10本,施惠主体可限定为国有新华书店,并要求其挂牌予以标识。

2.应使在华外国人能够以更便捷的方式购买中文纸书

国内银行外汇业务自由兑换相对复杂,部分在华外国人要想在实体书店用现金购买中文图书比较困难。应鼓励实体书店全面铺开使用国际性银行卡支付。银行应按汇率价格直接结算各类外币以便于购书者支付。多数电商平台及网络电子支付平台在使用者进行账号申请和注册时,多要求其以中华人民共和国居民身份证为条件。应建议网络平台更新完善系统,允许在华外国人可用国内公安或外事部门许可或发放的相关临时性证件完成网络平台注册和支付。

3.应使在华外国人能够以更便利的方式在公共图书馆借阅图书

结合调查问卷和对部分图书馆的访谈,高校图书馆借阅证大多不对外开放,即非本校的外来人无论是中国公民抑或外国公民,均很难在高校图书馆借阅图书。城市图书馆办证原则要求为本市市民,并要求借阅人应提供相关身份证明,且禁止将证件外借他人使用。必须打破因外国人的身份所造成的借阅“壁垒”。无论是高校图书馆还是城市图书馆,均应强调文化传承职能,应淡化读者国籍身份而重点强调其学习者身份。可考虑用国内公民个人担保或金钱财务担保等方式使在华外国人能够在各类公共图书场馆借阅图书。

(四)持续加强对在华外国人中文图书阅读的引导

1.注重从政府和社会层面宣传推荐在华外国人应读的特定中文图书

调研显示,政治法律类书籍以及党媒报刊等尚

未进入在华外国人经常阅读的纸书的前列。了解中国应先了解中国国情,认知中国应认同中国的社会现状,政治法律类书籍恰好是反映中国当下的最好作品。向特定群体推荐特定读物是政府和社会的应有职责,也可帮助特定群体形成正确的世界观和人生观。数字化时代的小众图书,应更多地借助互联网等传播媒介。^[7]政府应借助媒体多向在华外国人宣传相关作品,社会团体、专家学者应从多角度推荐适合在华外国人阅读的中国作品。

2.针对性开展在华外国人中文图书阅读的比赛活动

借助比赛,可以进一步激发在华外国人阅读中文图书的兴趣。在比赛中,在华外国人之间可以互相交流,在比较中增强阅读的内生动力。在阅读比赛中还可以设置若干类别,如政治法律类图书、历史文化类图书等,尽可能让能代表中国元素的图书成为在华外国人的优先选项。

五、结语

让在华外国人选择阅读中文图书是中华文化走出去的重要内容之一。当前在华外国人中文纸书阅读的困境是暂时的,其必将随着中国影响力的扩大而消除,对此我们应有文化自信。在华外国人是特殊主体,赋予其文化领域的特殊待遇,是现实所需,更是文化安全和文化战略所驱。我们应当借全民阅读时代之东风,掀起在华外国人阅读中文图书的浪潮。应当做好制度设计,为在华外国人阅读中文图书提供全方位的便利。

参考文献:

- [1]朱茂磊.我国全民阅读立法的局限及其优化[J].科技与出版,2018(11).
- [2]张萍.外国人今天怎样阅读[J].刊授党校,2010(4).
- [3]王琳琳,赵锦华.软法视角下全民阅读立法研究[J].中国出版,2017(3).
- [4]姚雪.外国人心目中的“中国图书”[J].编辑之友,2016(3).
- [5]沈利娜.寻路中国:外国人写中国图书渐行渐近[J].出版广角,2013(11).
- [6]刘诚林.互联网时代小众图书出版开发研究[J].传播与版权,2016(5).
- [7]王景霞.小众图书出版浅谈[J].编辑之友,2010(5).

责任编辑 刘春丽 E-mail:157476703@qq.com